



## Генеральная Ассамблея

Шестьдесят шестая сессия

Официальные отчеты

Distr.: General  
21 October 2011

Russian  
Original: English

---

### Шестой комитет

#### Краткий отчет о 10-м заседании,

состоявшемся в Центральном учреждении, Нью-Йорк, в понедельник, 10 октября 2011 года, в 10 ч. 00 м.

*Председатель:* г-н Салинас Бургос..... (Чили)

### Содержание

Пункт 79 повестки дня: Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее сорок четвертой сессии

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации *в течение одной недели после даты издания* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief of the Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza) и вноситься в экземпляры отчета.

Поправки будут изданы после окончания сессии в отдельном для каждого комитета документе.

11-53918 (R)



Просьба отправить на вторичную переработку



*Заседание открывается в 10 ч. 05 м.*

**Пункт 79 повестки дня: Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее сорок четвертой сессии (A/66/17)**

1. **Г-н Муллан** (Маврикий), Председатель Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ), представляя доклад Комиссии о работе ее сорок четвертой сессии (A/66/17), говорит, что в период рецессии и ослабления мировой торговли, когда наиболее резкое падение происходит не в проблемных экономиках Североатлантического региона, а в странах третьего мира, беднейшие слои населения развивающихся стран зачастую оказываются наиболее уязвимыми перед разрушительными последствиями экономического спада. Экономики развивающихся стран и стран переходного периода наиболее остро нуждаются в выработке международно-правовых норм, способствующих свободному потоку розничной и оптовой торговли, и могут получить от нее наибольшие выгоды. Разработка таких норм и оказание государствам помощи в их реализации на практике являются основной функцией ЮНСИТРАЛ, которая на протяжении 45 лет активно участвует в развитии международной торговли и коммерции, устраняя юридические барьеры, препятствующие торгово-инвестиционной деятельности частного сектора. Не менее значим и вклад Комиссии в укрепление верховенства права в развивающихся странах, где юридическая определенность при совершении коммерческих сделок играет важнейшую роль в обеспечении доверия торговых партнеров и инвесторов.

2. Будучи представителем одного из малых государств Африканского региона, оратор был непосредственным свидетелем того, сколь важна и эффективна работа Комиссии. Маврикий в настоящее время участвует в создании в Африке платформы международного коммерческого и инвестиционного арбитража, отвечающей мировым стандартам, в целях сделать международный арбитраж одной из форм разрешения споров, по-настоящему интегрированной в правовую культуру региона, а не некоей чуждой конструкцией, воспринимаемой как внедряемая другими и для других. Этот проект, как и многие другие по всему миру, не был бы возможен без постоянной помощи и руководства со стороны ЮНСИТРАЛ.

3. ЮНСИТРАЛ выполняет эту работу весьма эффективно, располагая поразительно небольшим запасом ресурсов. При годовом бюджете всего в 3 млн. долл. США. Комиссия осуществляет свой глобальный мандат с помощью базирующегося в Вене небольшого секретариата в составе около 14 юристов и полудюжины вспомогательных сотрудников. Комиссия, ее государства-члены и наблюдатели, ее партнеры в других организациях и многие правительства, которых она обслуживает, неизменно высоко оценивают количество и качество выполняемой секретариатом работы. ЮНСИТРАЛ называют "мировым брендом" – синонимом передового опыта и авторитета в области торгового права. Инвестиции, необходимые для поддержания и развития этого бренда, в контексте общих усилий Организации Объединенных Наций достаточно незначительны, однако отдача от этих небольших капиталовложений весьма высока. Нельзя допустить, чтобы "бренд" ЮНСИТРАЛ оказался обесцененным, особенно в период, когда ее работа может существенно помочь восстановлению экономики. Оратор намерен высказаться дополнительно по бюджетным вопросам.

4. В ходе своей сорок четвертой сессии Комиссия доработала и приняла пересмотренный Типовой закон ЮНСИТРАЛ о публичных закупках, обновив тем самым Типовой закон 1994 года с учетом накопленного опыта его применения и тенденций в практике публичных закупок. Типовой закон 1994 года оказался весьма успешным текстом в качестве образца для выработки внутреннего законодательства о публичных закупках, причем особенно полезным, в частности, для развивающихся стран; он был принят примерно 30 государствами и использовался многосторонними банками развития в качестве инструмента для реформирования системы закупок. Сохраняя основополагающие принципы широкого участия, конкуренции, добросовестности, транспарентности и объективного, справедливого и равного отношения к участникам процесса закупок, Рабочая группа I (Закупки) ввела в пересмотренный Типовой закон инструменты и методы закупок, возникшие после 1994 года, в том числе использование информационно-коммуникационных технологий и рамочные соглашения, позволяющие значительно повысить эффективность и снизить административные затраты. Типовой закон также стал более рациональным и удобным с точки зрения презентации и отразил смещение акцента с подхода, основанного на соблюдении норм, в пользу подхода, в большей

степени ориентированного на конкретные результаты процесса закупок. В целях обеспечить, чтобы пересмотренный Типовой закон стал так же известен и понятен, как и его предшественник, Типовой закон будет сопровождаться руководством по его принятию, проект которого Комиссия поручила своему секретариату доработать для его рассмотрения на ее сорок пятой сессии.

5. На своей сессии Комиссия приняла еще один документ материально-правового характера под названием "Типовой закон ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности: материалы судебной практики", призванный способствовать единообразному толкованию этого Типового закона. Правовая определенность и стабильность, обеспечиваемые Типовым законом 1997 года, который на сегодняшний день принят 20 юрисдикциями, особенно важны в такой момент, когда, к сожалению, можно предвидеть возникновение крупномасштабных банкротств, чреватых последствиями, которые одновременно затронут ряд юрисдикций. С целью обеспечить постоянное использование этого нового документа, Комиссия решила, что секретариат ЮНСИТРАЛ должен периодически обновлять его после консультаций с судьями и другими специалистами по законодательству о несостоятельности, с тем чтобы в нем находили отражение последние события в судебной практике.

6. Рабочая группа V (Законодательство о несостоятельности) также достигла определенного прогресса по двум новым темам: толкование и применение отдельных понятий Типового закона о трансграничной несостоятельности, связанных с понятием "центр основных интересов", а также ответственность и обязанности директоров и должностных лиц предприятий в случае несостоятельности и в случаях, предшествующих несостоятельности. В этих областях Комиссия после проведения широких консультаций решила, что было бы полезным добиться большей степени гармонизации национальных подходов.

7. В области арбитража и согласительной процедуры Комиссия рассмотрела доклады Рабочей группы II о результатах, достигнутых ею в подготовке правового стандарта в отношении транспарентности арбитражных разбирательств по спорам между инвесторами и государствами, проводимых на основе международных договоров. Комиссия подтвердила важность обеспечения транспарентности арбитражных

разбирательств по спорам между инвесторами и государствами и отметила, что предоставление значимых возможностей для участия в инвестиционном арбитраже общественности способствовало бы укреплению верховенства закона, надлежащего управления и права на доступ к информации. Правовой стандарт, разрабатываемый в настоящее время Рабочей группой, представляет собой попытку сохранить равновесие между естественной заинтересованностью общества в проведении арбитражных разбирательств по спорам между инвесторами и государствами на основе международных договоров и заинтересованностью спорящих сторон в быстром и эффективном урегулировании споров. Эта работа ведется в тесном сотрудничестве с заинтересованными арбитражными учреждениями с целью обеспечить, чтобы после его принятия данный стандарт транспарентности получил широкое применение.

8. Комиссия также заслушала информацию о различных проектах, осуществляемых секретариатом ЮНСИТРАЛ в целях помочь пользователям текстов ЮНСИТРАЛ в области арбитража, в том числе о подготовке рекомендаций для оказания помощи арбитражным учреждениям в проведении арбитражных разбирательств на основе пересмотренного в 2010 году Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ, о составлении сборника прецедентов по Типовому закону ЮНСИТРАЛ об арбитраже, а также о разработке руководства по Нью-Йоркской конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений 1958 года.

9. Комиссия заслушала сообщение Рабочей группы III (Урегулирование споров в режиме онлайн) о ходе ее работы над новой темой урегулирования споров в режиме онлайн применительно к трансграничным электронным коммерческим сделкам, включая сделки между коммерческими структурами и между коммерческими структурами и потребителями. Поскольку этот вопрос потенциально затрагивает интересы потребителей, Комиссия поручила Рабочей группе на следующей сессии представить ей доклад по данному аспекту.

10. В отношении обеспечительных интересов Комиссия отметила прогресс, достигнутый Рабочей группой VI в деле подготовки руководства по регистрации обеспечительных прав в движимых активах. Значимость этой работы подчеркивалась ввиду, в частности, того, что в настоящее время в ряде государств предпринимаются усилия по созданию

общего реестра обеспечительных прав, а также того, что наличие такого реестра оказывает благотворное влияние на доступность и стоимость кредита. Принимая во внимание существование настоятельной потребности в соответствующих руководящих указаниях, в частности со стороны развивающихся государств, Комиссия просила Рабочую группу представить текст для рассмотрения на ее следующей сессии. Комиссия также поручила своему секретариату продолжить подготовку в сотрудничестве со Всемирным банком единого свода принципов создания эффективных режимов обеспеченных сделок. Секретариату также настоятельно предлагается тесно сотрудничать с Европейской комиссией в целях обеспечить выработку согласованного подхода к праву, применимому к последствиям уступки дебиторской задолженности для третьих лиц.

11. В области электронной торговли Комиссия решила поручить вновь созванной Рабочей группе IV работу над вопросами, связанными с использованием электронных передаваемых записей. Данное решение было принято под влиянием дискуссий, состоявшихся на организованном ЮНСИТРАЛ коллоквиуме в феврале 2011 года. Тема электронных передаваемых записей считается важной по многим причинам, в том числе в контексте реализации недавно принятой Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах полностью или частично морской международной перевозки грузов, более известной как "Роттердамские правила". ЮНСИТРАЛ является пионером в деле разработки правовых стандартов в области электронной торговли; тексты ЮНСИТРАЛ оказывают влияние на многие юрисдикции; и секретариат ЮНСИТРАЛ регулярно получает запросы на подготовку заключений по вопросам использования электронных средств, таких как электронные механизмы "единого окна", для облегчения трансграничной торговли.

12. В качестве одного из возможных направлений будущей работы Комиссия вновь подтвердила важность микрофинансирования как инструмента для расширения экономических возможностей и борьбы с нищетой и подчеркнула необходимость создания соответствующей нормативно-правовой базы. В ряде государств микрофинансирование составляет значительную часть национальной экономики, однако, как подчеркивалось в ходе коллоквиума, состоявшегося в Вене в январе 2011 года, в мире не существует согласованного набора всеобщих правовых и

регулятивных стандартов, в котором был бы обобщен передовой международный опыт. Для того чтобы помочь ей выявить те области, в которых необходимо вести работу, Комиссия поручила своему секретариату распространить среди государств краткий вопросник в отношении их опыта по созданию законодательной и регулятивной базы в области микрофинансирования, и этот вопрос будет рассмотрен на очередной сессии Комиссии с учетом полученных от государств ответов.

13. В отношении статуса и содействия принятию правовых текстов ЮНСИТРАЛ Комиссия отметила, что 27 государств во всех частях мира осуществили ряд шагов в форме подписания или ратификации договоров или принятия законодательства на основе того или иного типового закона. Кроме того, многие тексты и руководства ЮНСИТРАЛ стали образцом для принятия законодательных актов даже в юрисдикциях, не присоединившихся к той или иной конкретной конвенции, а также служили инструментами для сторон – частных лиц и государств в их договорных отношениях.

14. Что касается технической помощи в проведении правовых реформ, то нынешние финансовые ограничения привели к переносу акцента на меры по наращиванию потенциала. Комиссия одобрила приоритетные направления деятельности, намеченные в стратегических рамках оказания технической помощи, которые были предложены секретариатом ЮНСИТРАЛ, в том числе уделение особого внимания региональному и субрегиональному подходам в целях дополнения реализуемых инициатив в области региональной экономической интеграции; содействие всеобщему принятию текстов, уже пользующихся широким признанием, например Нью-Йоркской конвенции 1958 года и Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров; и конкретные действия по распространению информации о недавно принятых текстах. Очевидно, что документы в области торгового права приносят пользу лишь в том случае, если государства начинают применять эти документы на практике; и столь же очевидно, что для их внедрения необходима техническая помощь, иными словами, активный маркетинг продуктов под этим брендом.

15. Хотя оказание такой помощи и входит в мандат секретариата ЮНСИТРАЛ, масштаб этой задачи огромен, а выделяемые для этого средства незначительны. Поэтому для удовлетворения данной потребности ЮНСИТРАЛ активно изучает

возможности мобилизации внебюджетных ресурсов, стремясь создавать партнерства и находить доноров. В связи с этим государствам было предложено заявить о своей заинтересованности в создании региональных центров ЮНСИТРАЛ в различных районах мира, в частности в Африке, Азиатско-Тихоокеанском регионе, Восточной Европе, а также в Латинской Америке и Карибском бассейне. Заинтересованность в принятии таких центров в своих странах выразили Аргентина, Доминиканская Республика, Кения, Малайзия, Республика Корея, Сальвадор и Сингапур, а Республика Корея выступила с конкретным предложением, предполагающим оказание значительной финансовой и материальной помощи, по созданию Регионального центра ЮНСИТРАЛ для Азиатско-Тихоокеанского региона" в городе Инчхоне, и это предложение было с благодарностью принято Комиссией.

16. Еще одной областью, в которой Комиссия была бы признательна за внебюджетную поддержку со стороны государств, являются сбор и распространение прецедентного права по текстам ЮНСИТРАЛ (система ППТЮ), цель которых – способствовать обеспечению единообразного толкования и применения этих текстов. Дискуссии по этим вопросам продолжаются, в частности, с Французской Республикой.

17. В течение отчетного периода ЮНСИТРАЛ также осуществляла координацию деятельности и сотрудничество со многими другими международными организациями, занимающимися вопросами права международной торговли, в целях обмена информацией и опытом и избежания дублирования в работе. В связи с этим Комиссия согласилась на просьбу Международной торговой палаты присоединиться к рекомендации использовать Единообразные правила о гарантиях (по запросу) в редакции 2010 года.

18. В главе XVII своего доклада Комиссия рассматривает вопрос о том, какова ее роль в деле поощрения верховенства права, акцентируя внимание на конфликтных и постконфликтных ситуациях. Комиссия заслушала сообщения ряда своих партнеров, работающих в постконфликтных обществах, о примерах из реальной жизни, когда использование стандартов ЮНСИТРАЛ способствовало возвращению доверия международного делового сообщества и доноров, восстановлению взаимного доверия между торговыми партнерами и стимулированию экономической интеграции в региональном и международном масштабах. Они подчеркивали роль,

которую ЮНСИТРАЛ способна играть в мобилизации правовых ресурсов на цели поддержки экономической деятельности и разрешения споров посредством создания или возобновления деятельности торговых палат, коллегий адвокатов и арбитражных и посреднических центров. Тем не менее Комиссия признает, что ее вклад в постконфликтное восстановление, по-видимому, будет оставаться недостаточным, если не удастся повысить уровень информированности общества о ЮНСИТРАЛ и ее работе и найти инновационные способы применения текстов и ресурсов ЮНСИТРАЛ на ранних этапах операций по постконфликтному восстановлению, – иными словами, если ее достижения и потенциал не удастся интегрировать в более широкий контекст повестки дня Организации Объединенных Наций по вопросам обеспечения верховенства права.

19. Комиссия прекрасно понимает, что в нынешней финансовой ситуации сокращения бюджета необходимы, однако следует тщательно обдумать, как и где производить эти необходимые сокращения. Предложение Генерального секретаря отказаться от давней практики проведения пленарных заседаний ЮНСИТРАЛ и совещаний ее рабочих групп поочередно в Нью-Йорке и Вене и сделать ЮНСИТРАЛ организацией, базирующейся исключительно в Вене, без присутствия в Нью-Йорке, в сущности, привело бы к понижению статуса ЮНСИТРАЛ с подлинно глобального учреждения до учреждения регионального уровня. Это поставило бы под угрозу достижение поставленных Комиссией важных целей, включая более эффективную интеграцию ресурсов ЮНСИТРАЛ в другие виды деятельности Организации Объединенных Наций, такие как совместные программы по обеспечению верховенства закона, программы развития и постконфликтного восстановления. Благодаря чередованию проведения заседаний, являвшемуся особенностью организации ее работы на протяжении всего периода ее существования, достигается пропорциональное распределение транспортных расходов среди делегаций, максимально расширяются влияние и присутствие ЮНСИТРАЛ в глобальном масштабе и, что самое главное, обеспечивается участие в ее работе развивающихся стран, многие из которых не имеют представительства в Вене.

20. Принимая во внимание вышесказанное, Комиссия единодушно выступила за сохранение нынешней практики чередования заседаний. Тем не менее

Комиссия предприняла попытку найти альтернативные решения, которые обеспечили бы равный объем экономии. Поскольку затраты на предоставление конференционного обслуживания в течение одной недели заседаний примерно аналогичны ежегодным расходам на поездки сотрудников в Нью-Йорк для обслуживания проводимых там пленарных заседаний Комиссии и совещаний ее рабочих групп, члены Комиссии сочли, что сокращение ее прав на получение услуг по обслуживанию конференций на одну неделю в год представляло бы собой приемлемую альтернативу отмене чередования ее заседаний. В качестве Председателя Комиссии оратор со всем уважением настоятельно призывает Комитет поддержать данное альтернативное предложение.

21. Полностью сознавая нынешние финансовые ограничения, Комиссия обсудила дополнительные пути достижения экономии и поручила своему секретариату подготовить записку по вопросам стратегического планирования с изложением возможных вариантов и их финансовых последствий для рассмотрения Комиссией на ее следующей сессии.

22. Имел место инцидент, который едва не лишил Комитет возможности увидеть сколь-либо значимый доклад ЮНСИТРАЛ о работе ее сорок четвертой сессии. На этапе окончательного оформления доклада ЮНСИТРАЛ информировали о том, что этот доклад, официально утвержденный Комиссией при закрытии ее сессии, находится в процессе радикального редактирования с целью сокращения его объема примерно на треть, в том числе за счет удаления наиболее актуальных пунктов, касавшихся принятия пересмотренного Типового закона о публичных закупках. Это решение, принятое без консультаций с секретариатом ЮНСИТРАЛ, по-видимому, было основано на строгом толковании правил, регулирующих предельные объемы докладов межправительственных органов. Комиссия неоднократно заявляла, что, по ее мнению, правила относительно предельных объемов не должны применяться к ее документам, поскольку искусственное сокращение объема документов, содержащих разъяснение обоснований, которые привели к принятию правовых стандартов, затруднило бы их адекватное понимание и применение учеными-правоведами, судьями, государственными органами и другими конечными пользователями этих стандартов. Соответственно Комиссия почтительно просит Комитет включить в свою ежегодную резолюцию о

работе ЮНСИТРАЛ четко и определенно сформулированное положение о том, что ограничения объема не должны негативно сказываться на качестве подготавливаемых ЮНСИТРАЛ документов. Вместе с тем Комиссия в полной мере сознает необходимость максимально оптимизировать правовую документацию.

23. В заключение оратор хотел бы подчеркнуть, что для преуспевания ЮНСИТРАЛ необходимо участие в ее работе всех государств, в том числе тех, которые имеют представительство лишь в Нью-Йорке. Государства-члены являются владельцами "бренда" ЮНСИТРАЛ, ее "акционерами", обладающими правом голоса и заинтересованными в максимальной отдаче от своих инвестиций в модернизацию и унификацию права международной торговли на благо всех государств.

24. **Г-жа Энерсен** (Норвегия), выступая от имени стран Северной Европы (Дании, Исландии, Норвегии, Финляндии и Швеции), говорит, что Комиссия заслуживает похвалы за свои усилия по поддержанию тесного сотрудничества с другими международными органами и организациями, занимающимися вопросами права международной торговли. Норвегия принимает активное участие в деятельности рабочих групп Комиссии и считает, что достижению ими отличных результатов способствует открытый и живой характер ведущихся в них обсуждений.

25. Страны Северной Европы высоко оценивают напряженную работу, результатом которой стало успешное принятие пересмотренного Типового закона ЮНСИТРАЛ о публичных закупках, и одобряют планы использования новейших электронных средств в целях обеспечить, чтобы подготавливаемое руководство по принятию этого закона было динамичным документом. Похвальным примером все более широкого использования новых технологий в секретариате ЮНСИТРАЛ является создание блога, посвященного событиям в связи с Типовым законом.

26. Норвегия с интересом ожидает результатов исследования о возможной будущей работе созданной Комиссией Рабочей группы I (Закупки) в области государственно-частных партнерств и инфраструктурных проектов, финансируемых частным сектором. Норвегия участвует в дискуссиях в рамках Рабочей группы II (Арбитраж и согласительная процедура) по вопросам обеспечения прозрачности арбитражных разбирательств по спорам между инвесторами и государствами, проводимых на основе

международных договоров, поскольку она считает, что принципы транспарентности и доступа общественности к информации о деятельности правительства имеют в этом отношении особое значение. Норвегия высоко оценивает деятельность Рабочей группы VI (Обеспечительные интересы) в отношении регистрации обеспечительных прав в движимых активах. Весьма актуальны темы, связанные с ответственностью и обязанностями директоров и должностных лиц предприятий в случаях несостоятельности и в случаях, предшествующих несостоятельности, а также с отдельными понятиями, касающимися "центра основных интересов", которые предстоит рассмотреть Рабочей группе V (Законодательство о несостоятельности), и в этом отношении было бы полезным добиться большей унификации национальных подходов. Страны Северной Европы принимают к сведению работу, проделанную до настоящего времени Рабочей группой III (Урегулирование споров в режиме онлайн) по вопросам разрешения в режиме онлайн споров, связанных с трансграничными электронными коммерческими сделками, а также с интересом отмечают ведущиеся в Комиссии дискуссии относительно возможной будущей работы в области электронной торговли и микрофинансирования.

27. **Г-жа Квиденус** (Австрия) говорит, что одним из наиболее важных достижений сорок четвертой сессии Комиссии было принятие текста "Типовой закон ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности: материалы судебной практики". Поскольку физические лица и предприятия ведут свой бизнес по всему миру и располагают активами и интересами более чем в одном государстве, для эффективного урегулирования проблем несостоятельности в таких случаях требуется трансграничное сотрудничество. Типовой закон ЮНСИТРАЛ вносит существенный вклад в формирование унифицированных правовых рамок, и только что принятые материалы судебной практики содержат легкодоступную информацию по вопросам толкования Типового закона и современной практики в этой области, которая будет полезна судьям при рассмотрении дел о несостоятельности. Способствуя более широкому применению и пониманию Типового закона, эти материалы потенциально могут облегчить трансграничное взаимодействие правоохранительных органов, что позволит избежать ненужных проволочек и затрат.

28. Комиссия также заслуживает похвалы за доработку и принятие пересмотренного Типового

закон ЮНСИТРАЛ о публичных закупках, который станет существенным вкладом в обеспечение экономичности, эффективности и в развитие конкуренции в сфере закупок, а также в повышение уровней добросовестности, доверия, законности и транспарентности в процессе закупок. Поскольку внесенные изменения были предметом широких консультаций, можно ожидать, что пересмотренный Типовой закон будет приемлемым для государств с различными правовыми, социальными и экономическими системами

29. Комиссия обладает впечатляющим 40-летним опытом содействия укреплению верховенства закона в области права международной торговли. Никакая другая организация не способна превзойти ее в выработке приемлемых в международном масштабе типовых законов и правил, поддержке принятия соответствующего законодательства и организации обучения и профессиональной подготовки в области торгового права. Вполне справедливо подчеркивается, что инструментарий и ресурсы ЮНСИТРАЛ способны содействовать ускорению перехода от постконфликтного восстановления к более стабильной и инклюзивной экономике, и делегация Австрии намерена побуждать ЮНСИТРАЛ к активизации ее усилий в этой области.

30. **Г-жа Каки** (Япония) говорит, что пересмотренный Типовой закон ЮНСИТРАЛ о публичных закупках, принятия которого так долго ждали, может широко и эффективно применяться в международной практике закупок. В области международного арбитража и согласительных процедур важно, чтобы каждое государство тщательно изучило, каким образом должна обеспечиваться транспарентность в контексте арбитражных разбирательств по спорам между инвесторами и государствами, проводимых на основе международных договоров. Япония надеется внести свой вклад в проект по этой сложной проблеме, осуществляемый в настоящее время в Рабочей группе II.

31. Делегация Японии будет продолжать активно участвовать в работе над правилами разрешения споров в режиме онлайн применительно к трансграничным электронным коммерческим операциям и надеется на достижение дальнейшего прогресса в осуществлении этого проекта. Она приветствует завершение работы над материалами судебной практики, связанной с Типовым законом ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности, которые должны быть весьма

полезными для практикующих юристов, судей, кредиторов и других заинтересованных сторон, причастных к производству по делам о несостоятельности. Что касается сферы обеспечительных интересов, то Япония удовлетворена ходом обсуждений по существу, которые ведутся в рамках Рабочей группы VI в отношении регистрации обеспечительных прав в движимых активах, и будет содействовать завершению подготовки юридического текста по этой важной теме на следующей сессии Комиссии.

32. Делегация Японии высоко оценивает вклад Комиссии в прогрессивное согласование и унификацию права международной торговли. Япония является членом Комиссии с момента ее создания и будет продолжать активно участвовать в ее работе. Рекомендации в отношении ЮНСИТРАЛ должны быть тщательно рассмотрены, принимая во внимание необходимость в координации национальных законодательств в этой области.

33. **Г-н Николайчик** (Беларусь) говорит, что работа ЮНСИТРАЛ приобретает особую важность в свете нынешней экономической ситуации в мире. Делегация Беларуси удовлетворена итогами сорок четвертой сессии Комиссии, в частности принятием Типового закона ЮНСИТРАЛ о публичных закупках. Она поддерживает решение вновь созвать Рабочую группу IV (Электронная торговля), что могло бы иметь большое значение для выявления новых и перспективных видов практики. Большой интерес представляют также усилия Комиссии по выработке стандартов транспарентности арбитражных разбирательств по спорам между инвесторами и государствами, проводимых на основе международных договоров.

34. Беларусь заинтересована в привлечении иностранных инвестиций и поэтому создает для инвесторов благоприятный правовой режим путем, среди прочего, включения в свои международные соглашения положений о разрешении споров в арбитражном порядке. В связи с этим она придает большое значение работе ЮНСИТРАЛ по содействию международной торговле и разработке в этих целях общих стандартов. Делегация Беларуси с интересом следит за реализацией пилотного проекта по созданию региональных центров ЮНСИТРАЛ. Беларусь, в частности, заинтересована в сотрудничестве с Комиссией в контексте своих усилий, направленных на вступление во Всемирную торговую организацию и на

приведение своего законодательства в соответствие с международными нормами.

35. Хотя в настоящее время Беларусь не является членом Комиссии, она намерена пристально следить за деятельностью ее рабочих групп. В рамках подготовки к членству в Комиссии в 2013 году она создает механизм для проведения по всей стране консультаций между заинтересованными сторонами, чтобы быть в состоянии не только продуктивно участвовать в работе Комиссии, но и выходить с предложениями относительно активизации сотрудничества в будущем.

36. **Г-н Маса-Мартельи** (Сальвадор) высоко оценивает принятие Комиссией пересмотренного Типового закона о публичных закупках, что может стать ценным вкладом в унификацию национального законодательства в этой области. Делегация Сальвадора поздравляет Рабочую группу I (Закупки) с успешным завершением ее работы, а другие рабочие группы – с успехами, достигнутыми в работе по их темам. Сальвадор придает большое значение своему членству в ЮНСИТРАЛ и высоко ценит ее вклад в кодификацию и прогрессивное развитие права международной торговли.

37. Хотя делегация Сальвадора полностью поддерживает усилия по сокращению затрат в рамках Организации Объединенных Наций, она полагает, что предложение Генерального секретаря сократить командировочные расходы Комиссии за счет отказа от устоявшейся практики проведения сессий поочередно в Нью-Йорке и Вене может негативно сказаться на важной работе Комиссии. Чередование заседаний является одним из ключевых элементов надлежащего функционирования ЮНСИТРАЛ, обеспечивая широкое участие в ее деятельности и соответственно широкое признание вырабатываемых ею норм. Благодаря проведению заседаний в Вене и Нью-Йорке обеспечиваются более пропорциональное распределение между делегациями транспортных расходов, расширение глобального присутствия и влияния ЮНСИТРАЛ, содействие участию развивающихся стран, не имеющих представительства в Вене, и более тесная координация и сотрудничество с другими учреждениями Организации Объединенных Наций, расположенными в Нью-Йорке. В силу этих причин делегация Сальвадора выступает за продолжение чередования заседаний и в порядке альтернативы поддерживает предложение Комиссии о достижении примерно эквивалентной экономии за счет статьи расходов на обслуживание путем сокращения



периода, в течение которого ей предоставляется право на него, на одну неделю.

38. **Г-н Дельгадо Санчес** (Куба) говорит, что задержка с редактированием и публикацией важного доклада Комиссии достойна сожаления, поскольку это затруднило государствам-членам детальное ознакомление с его содержанием. Принимая во внимание большое значение работы ЮНСИТРАЛ по гармонизации и унификации правил международной торговли, Куба выступает за серьезное рассмотрение вопроса о путях и средствах содействия расширению участия в ней развивающихся стран. Разнообразный и весьма специализированный характер рассматриваемой Комиссией тематики и расходы на поездки для участия в ее заседаниях влекут за собой значительную финансовую нагрузку на эти страны. В свете этого делегация Кубы выступает за сохранение поочередного проведения заседаний в Нью-Йорке и Вене.

39. Заслуживает похвалы завершение работы Рабочей группой I (Закупки), что позволило принять Типовой закон ЮНСИТРАЛ о публичных закупках. Значительного прогресса достигли также и другие рабочие группы.

40. Что касается рассматриваемой Рабочей группой по арбитражу и согласительной процедуре темы, касающейся разрешения споров между инвесторами и государствами, то Куба решительно поддерживает принцип транспарентности как средство достижения справедливости и непредвзятости. Однако данный принцип по-разному реализуется в контексте судебных и арбитражных разбирательств, и важно остерегаться смешения этих двух институтов. Общеизвестно, что неподобающе расширительное толкование сферы действия двусторонних инвестиционных договоров третейскими судами, выходящее за рамки намерений государств-участников, негативно влияет на международный арбитраж по делам об инвестициях, побуждая недовольные государства-участники к пересмотру таких соглашений или даже выходу из них.

41. У делегации Кубы вызывают серьезную обеспокоенность некоторые из предложений, обсуждавшихся на прошлой сессии Рабочей группы II. Излишне поспешное изменение Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ, которое шло бы вразрез с нынешней практикой арбитражных разбирательств и мнениями развивающихся стран, являющихся основными получателями инвестиций, может привести к тому, что страны впредь перестанут включать

отсылки к Арбитражному регламенту ЮНСИТРАЛ в двусторонние инвестиционные договоры.

42. Развивающимся странам следует остерегаться негативного воздействия арбитражных правил, которые, как предполагается, должны быть направлены на повышение транспарентности, а на самом деле ведут к политизации конфликтов и поощряют вмешательство со стороны крупных транснациональных корпораций и действующих в их интересах неправительственных организаций в вопросы, по своей природе относящиеся к сфере международного частного права. Гибкий характер арбитражных разбирательств, осуществляемых в соответствии с действующими арбитражными правилами, допускает, когда это необходимо для разрешения или прояснения дела, участие в них третьих сторон. Попытка сделать процесс арбитражных разбирательств открытым для средств массовой информации способствовала бы не обеспечению транспарентности, а внесению путаницы, благоприятствуя тем, кто контролирует средства коммуникации, и вставая на пути к достижению законных целей в области развития, преследуемых странами – получателями инвестиций. Такие правила поощряли бы финансовые спекуляции.

43. Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ не может подменить обязанность государств осуществлять эффективное управление ресурсами и отчитываться за них перед гражданским обществом. Такие важные вопросы должны рассматриваться во внутреннем законодательстве. Наилучшим путем к достижению транспарентности является обеспечение доступности информации о том или ином арбитражном разбирательстве, надлежащим образом регулируемое внутренним законодательством в национальных общественных интересах. Кроме того, культура транспарентности должна действовать в обоих направлениях, способствуя развитию не только надлежащего государственного управления, но и чувства социальной и экологической ответственности у инвесторов.

44. **Г-жа Азиз** (Сингапур) говорит, что делегация Сингапура с чрезвычайным удовлетворением отмечает завершение разработки и принятие Типового закона ЮНСИТРАЛ о публичных закупках. Комиссии следует воздать должное за то, что, обновив Типовой закон 1994 года и сделав его более актуальным и полезным, она учла в нем передовой опыт в области современного права в отношении публичных закупок, включая проведение электронных реверсивных аукционов,

заключение рамочных соглашений и предоставление средств правовой защиты. К сожалению, завершение окончательной доработки Типового закона потребовало слишком много времени; хотелось бы надеяться, что ЮНСИТРАЛ и ее рабочие группы будут помнить о необходимости работать эффективно и оптимизировать использование ограниченных ресурсов.

45. Делегация Сингапура приветствует возобновление деятельности Рабочей группы IV (Электронная торговля) с целью проведения работы по вопросам использования электронных передаваемых записей. Эта Рабочая группа играла ведущую роль в разработке основных правовых документов по унификации норм права, относящихся к электронной торговле. Сингапур стал первой страной, имплементировавшей положения Конвенции Организации Объединенных Наций об использовании электронных сообщений в международных договорах в свои внутренние законы, и призывает другие страны поступить так же. Делегация Сингапура твердо намерена активно участвовать в деятельности этой Рабочей группы.

46. Сингапур приветствует создание региональных центров ЮНСИТРАЛ в целях дальнейшего продвижения ее работы по оказанию технической помощи и дает высокую оценку великодушному предложению Республики Корея принять у себя первый Региональный центр ЮНСИТРАЛ для Азиатско-Тихоокеанского региона. Региональные центры могут выполнять функции каналов связи с ЮНСИТРАЛ, способствуя тем самым более широкому пониманию и признанию документов ЮНСИТРАЛ и выполнению ее миссии по устранению барьеров в торговле путем унификации торгового законодательства. Сингапур прорабатывает с ЮНСИТРАЛ возможность создания ее регионального центра на своей территории.

47. Опасения относительно того, что неправительственные организации, которые допускаются к участию в заседаниях ЮНСИТРАЛ, могут присвоить ее повестку дня, были устранены в ходе сорок третьей сессии с утверждением резюме выводов по правилам процедуры и методам работы ЮНСИТРАЛ. Этот важный документ проясняет вопрос об обязанностях государств – членов ЮНСИТРАЛ и о том, в какой степени ей могут оказывать помощь другие; в нем подчеркивается тот факт, что ЮНСИТРАЛ является организацией государств, которые ответственны за принятие ее решений. Важно,

чтобы Председатель Комиссии и председатели ее рабочих групп имели четкое представление о тех принципах, которыми им надлежит руководствоваться, председательствуя в ходе обсуждений, а особенно – определяя достижение консенсуса на заседаниях.

48. В отношении предложения об отказе от поочередного проведения заседаний и в Нью-Йорке и в Вене следует отметить, что, если чередование заседаний будет прекращено, это отрицательно скажется на делегации Сингапура, представляющей государство, имеющее представительство в Нью-Йорке, но не в Вене. Поэтому Сингапур поддерживает предложение сохранить существующую практику проведения заседаний, а для достижения сопоставимой экономии сократить продолжительность ежегодно проводимых заседаний с 15 до 14 недель.

49. **Г-н Калинин** (Российская Федерация) говорит, что ЮНСИТРАЛ можно поздравить с успешным завершением ее сессии. Делегация России высоко ценит вклад Комиссии в гармонизацию и унификацию права международной торговли и поощрение верховенства Закона. Среди ее функций – обеспечение единообразного толкования и применения текстов ЮНСИТРАЛ, а одной из важных частей этой задачи является обновление системы ППТЮ. Делегация России считает, что работа Комиссии идет в правильном направлении, и приветствует принятие пересмотренного Типового закона ЮНСИТРАЛ о публичных закупках, в котором учитываются новые наработки в этой области, такие как практика электронных реверсивных аукционов. Делегация России также весьма заинтересована в деятельности, осуществляемой в настоящее время Рабочей группой по арбитражу и согласительной процедуре, в отношении арбитражных разбирательств по спорам между инвесторами и государствами. Российская Федерация будет с интересом следить за реализацией проекта по созданию регионального центра ЮНСИТРАЛ в Республике Корея.

50. Делегация Российской Федерации выступает за сохранение существующей системы проведения заседаний в Вене и Нью-Йорке. Она хотела бы подчеркнуть, что сможет поддержать предложения, направленные на совершенствование методов работы Комиссии, только при условии, что эти предложения не подрывают ее эффективность.

51. **Г-н Моррилл** (Канада) говорит, что делегация Канады приветствует принятие Типового закона

ЮНСИТРАЛ о публичных закупках, в котором учитываются новые методы и возможности, открывающиеся с внедрением электронной торговли; модернизация позволит типовому закону Комиссии в данной области оставаться эталонным документом для правительств повсюду в мире. Материалы судебной практики, принятые в качестве дополнения к Типовому закону ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности, помогут судьям, в частности, понимать международный контекст, в котором применяется этот Типовой закон, и будут способствовать его единообразному толкованию. Будучи обеспокоенной решением Комиссии относительно создания дополнительной рабочей группы, особенно поскольку при этом не были четко обозначены вопросы, которыми она будет заниматься, Канада тем не менее будет с нетерпением ожидать прогресса в деятельности Рабочей группы по электронной торговле над темой электронных передаваемых записей.

52. Отмечается прогресс в подготовке руководства по регистрации обеспечительных прав в движимых активах и в работе над темой разрешения споров в режиме онлайн. Канада вновь подтверждает свою решительную поддержку проекта, связанного с арбитражными разбирательствами по спорам между инвесторами и государствами, проводимыми на основе международных договоров, который окажет воздействие на обеспечение надлежащего управления, и с удовлетворением отмечает, что в этой важной работе принимают участие большое число стран и наблюдателей.

53. В ситуации, когда государствам и международным организациям требуется с осмотрительностью управлять имеющимися ресурсами, делегация Канады признает усилия секретариата ЮНСИТРАЛ по ограничению расходов и контролю над своим бюджетом. Однако Канада не поддерживает инициативу в отношении изменения давней традиции поочередного проведения заседаний в Нью-Йорке и Вене. Прекращение такой ротации привело бы лишь к ограниченной экономии, а неблагоприятные результаты будут перевешивать финансовые выгоды. Присутствие ЮНСИТРАЛ рядом с крупным центром международной торговли, таким как Нью-Йорк, позволяет осуществлять взаимодействие с заинтересованными кругами и другими заинтересованными группами; участие наблюдателей всегда способствовало обеспечению качества и

признанию текстов ЮНСИТРАЛ. Делегация Канады с интересом отмечает выдвинутое Комиссией альтернативное предложение по достижению экономии за счет снижения частоты ее заседаний.

54. **Г-н Ахамед** (Индия) говорит, что Комиссия является основным правовым органом системы Организации Объединенных Наций в области права международной торговли. Одним из ее главных достижений последнего времени стало принятие Генеральной Ассамблеей выработанной ею Конвенции о договорах полностью или частично морской международной перевозки грузов (Роттердамские правила). В ходе своей сорок четвертой сессии Комиссия занималась рядом важных вопросов, включая принятие пересмотренного Типового закона ЮНСИТРАЛ о публичных закупках, в котором предписываются процедуры и принципы, направленные на достижение благоприятного соотношения цены и качества и избежание злоупотреблений в процессе закупок, и который будет полезен государствам при обновлении или разработке ими своих законов о закупках и внесет свой вклад в гармонизацию международных экономических отношений и активизацию экономического развития.

55. Еще одной важной темой, рассматриваемой Комиссией, является подготовка правовых норм по разрешению споров в режиме онлайн. Традиционная судебная система сложна, требует значительных затрат и отнимает много времени, особенно когда речь идет о спорах с участием международного элемента. Разрешение споров в режиме онлайн может стать способом достижения быстрого урегулирования и приведения в исполнение вынесенных решений по трансграничным спорам, вытекающим из сделок малой ценности и большого объема между коммерческими предприятиями или между коммерческим предприятием и потребителем.

56. В области арбитража делегация Индии надеется, что Рабочей группе II удастся выработать практически применимые правовые стандарты обеспечения транспарентности арбитражных разбирательств по спорам между инвесторами и государствами, проводимых на основе международных договоров. В области электронной торговли выработка унифицированных правовых норм в отношении электронных передаваемых записей будет полезна как для общего продвижения использования электронных сообщений в международной торговле, так и для выполнения правовых документов, содержащих

положения об электронных записях, включая, например, Роттердамские правила. В области несостоятельности делегация Индии приветствует решение рассмотреть вопрос об ответственности и обязанностях директоров и должностных лиц предприятий исключительно в контексте несостоятельности, не вторгаясь в вопросы уголовной ответственности или в основные области корпоративного права.

57. В заключение делегация Индии вновь заявила о важности технического сотрудничества и помощи развивающимся странам, в частности в принятии и применении текстов Комиссии, и призвала секретариат ЮНСИТРАЛ продолжать оказание такой помощи в максимально широком объеме.

58. **Г-н Уилсон** (Соединенное Королевство) говорит, что завершение работы над текстом Типового закона ЮНСИТРАЛ о публичных закупках стало важным вкладом в дело оказания помощи в этой области, в частности развивающимся странам. Работа над руководством по его принятию, когда она будет закончена, в значительной мере повысит полезность этого текста. Соединенное Королевство удовлетворено своим участием в рамках Рабочей группы II (Арбитраж и согласительная процедура) в подготовке правового стандарта обеспечения транспарентности арбитражных разбирательств по спорам между инвесторами и государствами, проводимых на основе международных договоров; это – важный проект, и мы достигли значительного прогресса. Соединенное Королевство также активно поддерживает работу в области законодательства о несостоятельности и было радо принимать участие в деятельности Рабочей группы V, внимание которой было сосредоточено на толковании и применении понятия "центр основных интересов", рассмотрении вопроса об ответственности директоров в случае несостоятельности и в случаях, предшествующих несостоятельности, и подготовке проекта документа, утвержденного Комиссией под названием "Типовой закон ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности: материалы судебной практики", который станет неоценимым подспорьем для практикующих юристов, судей и других заинтересованных сторон, причастных к производству по делам о несостоятельности.

59. Хотя Соединенное Королевство решительно поддерживает усилия по обеспечению экономии средств в рамках всей Организации Объединенных Наций и приветствует значительную экономию, уже

достигнутую Комиссией в своем бюджете, оно также поддерживает предложение Комиссии не прекращать практику поочередного проведения ее заседаний в 2012–2013 годах, а добиться примерно эквивалентной экономии за счет сокращения продолжительности ее заседаний с 15 до 14 недель. Это дало бы время для проведения всесторонней оценки последствий изменения текущего порядка работы и выявления других возможных средств эффективной экономии к моменту обсуждения бюджета на очередной двухгодичный период.

60. **Г-н Чжоу** Липэн (Китай) говорит, что обновленный Типовой закон о публичных закупках, разработанный на основе новейшей практики, послужит важным ориентиром и будет в значительной степени способствовать принятию обоснованного национального законодательства о публичных закупках. Нужно воздать должное секретариату ЮНСИТРАЛ за проделанную им эффективную работу. Поскольку электронная торговля является новой тенденцией в международной торговле, решение Комиссии возобновить работу Рабочей группы по электронной торговле отражает насущную потребность в обеспечении гармонизации и координации в этой области. Делегация Китая надеется, что этот и другие пункты повестки дня рабочих групп станут предметом углубленного обсуждения. Китай высоко оценивает проводимую ЮНСИТРАЛ работу по унификации права международной торговли и в полной мере участвует в разработке правовых документов в различных рабочих группах. При разработке внутреннего законодательства он использует в качестве эталона соответствующие типовые законы ЮНСИТРАЛ или руководства для законодательных органов и активно пропагандирует и распространяет их в Китае.

61. **Г-н Иден Чарльз** (Тринидад и Тобаго) говорит, что деятельность ЮНСИТРАЛ как главного юридического органа системы Организации Объединенных Наций в области права международной торговли имеет решающее значение для содействия надлежащему управлению и устойчивому развитию, а также для искоренения нищеты и голода и построения стабильных, процветающих обществ, в частности в постконфликтных ситуациях. Для достижения этих целей ЮНСИТРАЛ нуждается в поддержке всех государств-членов.

62. Поскольку на анализ основных политических вопросов, связанных с пересмотренным Типовым законом о публичных закупках, было затрачено

слишком много времени, подготовка Руководства по принятию Типового закона секретариатом ЮНСИТРАЛ должна вестись как можно более эффективно, в увязке с сессией Рабочей группы, которая состоится до начала следующей сессии Комиссии. Делегация Тринидада и Тобаго поддерживает усилия, направленные на обеспечение координации между различными учреждениями и другими механизмами, которые занимаются реформированием системы закупок, в целях содействия эффективному осуществлению и единообразному толкованию пересмотренного Типового закона. Она также считает целесообразным проведение работы в областях, связанных с государственно-частными партнерствами и инфраструктурными проектами, финансируемыми из частных источников.

63. Комиссии также следует продолжить свою работу над правилами, регулирующими трансграничную электронную торговлю, включая правовые вопросы, касающиеся использования электронных передаваемых записей и электронных механизмов "единого окна" в качестве важных компонентов открытой, регулируемой, предсказуемой и недискриминационной торговой и финансовой системы. Поскольку возникновение споров в рамках международных торговых отношений неизбежно, Тринидад и Тобаго поддерживает работу Комиссии по обеспечению транспарентности арбитражных разбирательств по спорам между инвесторами и государствами, проводимых на основе международных договоров, и по разрешению споров в режиме онлайн.

64. Делегация Тринидада и Тобаго поддерживает деятельность по модернизации национальных законов и институтов в целях предоставления юрисдикциям возможность справляться с рисками, лежащими в основе несостоятельности физических лиц. Она также призывает ЮНСИТРАЛ и другие соответствующие учреждения разработать законодательную и регулятивную базу в области микрофинансирования и подготовить рекомендации по более эффективной интеграции малых и уязвимых экономик в систему многосторонней торговли. В числе вопросов, подлежащих рассмотрению, – особые потребности наименее развитых стран и долговые проблемы развивающихся государств. Тринидад и Тобаго также выступает за предоставление со стороны ЮНСИТРАЛ полного спектра технической помощи постконфликтным обществам в целях облегчения их

перехода от постконфликтного восстановления к более стабильной и инклюзивной экономике.

65. Тринидад и Тобаго намерен продолжать участвовать в организуемых ЮНСИТРАЛ мероприятиях в качестве государства-наблюдателя.

66. **Г-н Зинсу** (Бенин) высоко оценивает усилия Комиссии, ее рабочих групп и секретариата ЮНСИТРАЛ, которые привели к принятию пересмотренного Типового закона ЮНСИТРАЛ о публичных закупках и материалов судебной практики по Типовому закону о трансграничной несостоятельности. Некоторые из тем, рассматриваемых для будущей работы, такие как микрофинансирование и электронная торговля, несомненно, будут представлять большой интерес для развивающихся стран. Однако при рассмотрении вопросов электронной торговли Комиссии следует не забывать о существовании огромного разрыва между развитыми и развивающимися странами, в частности странами Африки, в плане доступа к электронным средствам; она должна постараться предложить справедливые и сбалансированные правила, с тем чтобы конечным результатом модернизации не оказалась маргинализация развивающихся стран. Не всегда возможно, например, сразу заменить все бумажные документы документами в электронной форме. Этот вопрос уже возникал в связи с правилами ЮНСИТРАЛ в отношении документации, касающейся морских перевозок.

67. Работа Комиссии привела к большим успехам в использовании электронных сообщений в связи с внешнеторговыми сделками, перевозкой грузов, арбитражными разбирательствами и обеспечительными интересами. Делегация Бенина придерживается того мнения, что ЮНСИТРАЛ не следует ограничиваться разработкой унифицированных правил международной торговли, но надлежит прилагать больше усилий для содействия выполнению уже принятых норм посредством предоставления технической и финансовой помощи развивающимся государствам, испытывающим трудности с интеграцией таких правил в свои национальные системы.

68. Бенин удовлетворен достигнутым к настоящему времени прогрессом в области микрофинансирования, которое может стать в развивающихся странах мощным инструментом для создания рабочих мест, борьбы с бедностью и содействия социальной интеграции, способствуя тем самым достижению ряда

Целей развития тысячелетия. Бенин осуществляет программу микрокредитования, ориентированную на лиц из беднейших слоев населения, особенно на женщин и молодых людей; эта программа помогла более чем 600 тыс. женщин создать приносящие доход предприятия. В Бенине существует специальное министерство, занимающееся вопросами микрофинансирования, и он с радостью поделится приобретенным опытом с ЮНСИТРАЛ. Значение микрофинансирования в современной мировой экономике было подчеркнуто в ходе colloquium на эту тему, проведенного ЮНСИТРАЛ в январе 2011 года. Проанализировав подробную информацию, поступившую из ряда государств, этот colloquium создал прочную основу, опираясь на которую ЮНСИТРАЛ сможет выработать унифицированную законодательную и регулятивную базу в области микрофинансирования, которая будет современной, сбалансированной, реалистичной и удовлетворяющей потребностям данного сектора.

69. Хотя унификация и модернизация правил международной торговли заслуживают полной поддержки всех государств, развивающиеся страны, к сожалению, испытывают значительные трудности в связи с участием в этой важной работе из-за расходов на проезд и проживание. Для многих единственная возможность участия имеется в Нью-Йорке, где находятся постоянные представительства государств; прекращение чередования места проведения заседаний привело бы к практически полному отстранению большого числа государств от участия в работе Комиссии. Делегация Бенина настоятельно призывает секретариат ЮНСИТРАЛ дополнительно изучить возможности использования средств Целевого фонда ЮНСИТРАЛ для расширения участия развивающихся стран. Кроме того, требуется помощь государств-членов для поддержки усилий по распространению текстов ЮНСИТРАЛ и продолжения составления сборников прецедентного права по их применению.

70. **Г-н Земет** (Израиль) говорит, что Израиль на протяжении ряда лет является членом ЮНСИТРАЛ и решительно поддерживает ее работу в качестве ведущего юридического органа в рамках системы Организации Объединенных Наций, ответственного за гармонизацию и унификацию права международной торговли. Израильские эксперты по правовым вопросам принимают все более активное участие в дискуссиях в рабочих группах Комиссии и ее colloquiaх и имели честь содействовать подготовке

Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ 2010 года и документов, выработанных рабочими группами по вопросам законодательства о несостоятельности и обеспечительных интересах. Принятые и одобренные ЮНСИТРАЛ документы, несомненно, будут и впредь содействовать развитию международной торговли и помогать в разрешении споров, вытекающих из трансграничных сделок. Делегация Израиля особо приветствует прогресс, достигнутый Рабочей группой II в вопросах обеспечения транспарентности арбитражных разбирательств по спорам между инвесторами и государствами, проводимых на основе международных договоров, и Рабочей группой III – в вопросах трансграничного разрешения споров в режиме онлайн.

71. **Г-н Хамид** (Пакистан) говорит, что пересмотренный Типовой закон ЮНСИТРАЛ о публичных закупках, который был только что принят, будет способствовать обеспечению экономности, эффективности, добросовестности, справедливости и транспарентности процесса закупок. Однако при подготовке Руководства по принятию Типового закона необходимо будет учесть специфику социально-экономических условий в развивающихся странах; во многих развивающихся странах целью публичных закупок являются не только содействие торговле, но также и наращивание потенциала и поощрение местных малых и средних предприятий

72. Делегация Пакистана с интересом рассматривает результаты, достигнутые Рабочей группой II в подготовке правового стандарта транспарентности арбитражных разбирательств по спорам между инвесторами и государствами, проводимых на основе международных договоров. Вместе с тем вопрос о представлении третьих сторон (*amici curiae*), в частности о вмешательстве в ход арбитражного разбирательства не участвующего в споре государства, являющегося участником международного инвестиционного соглашения, требует тщательного рассмотрения. Важным аспектом коммерческого арбитража является также конфиденциальность, и Рабочей группе следует рассмотреть этот вопрос. Использование альтернативных методов, таких как посредничество и согласительная процедура, в процессе урегулирования споров между инвесторами и государствами обеспечивает преимущества гибкости и простоты и способствует установлению долгосрочных отношений между сторонами. Сотрудничество между ЮНСИТРАЛ и Конференцией Организации

Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД) в целях повышения осведомленности о возможностях использования посредничества и согласительной процедуры в качестве альтернативного метода разрешения споров между инвесторами и государствами является как желательным, так и реально достижимым.

73. Что касается обсуждений в Рабочей группе III по вопросу об урегулировании споров в режиме онлайн применительно к трансграничным электронным сделкам, то Пакистан поддерживает решение Комиссии о том, что, даже если Рабочая группа решится на разработку правил в отношении сделок между потребителями, эти правила не должны подменять собой законы о защите потребителей. Рабочей группе следует учитывать последствия ее работы для защиты прав потребителей.

74. Микрофинансирование является важным инструментом сокращения масштабов нищеты благодаря облегчению бедным слоям населения доступа к финансовым услугам. Необходимость в разработке согласованных правовых и регулятивных норм, которые служили бы в качестве мирового стандарта, ощущается уже давно. Однако микрофинансирование не поддается регулированию по формулам, которые были бы пригодны на все случаи жизни. Такие проблемы, как качество регулятивной среды, ограничение максимального размера процентных ставок по займам, чрезмерная задолженность, избыточное обеспечение и ненадлежащие методы взыскания задолженности, должны решаться способами, зависящими от конкретных условий, существующих в различных частях мира и даже в разных регионах в пределах одной и той же страны.

75. В дополнение к разработке и продвижению текстов одним из приоритетов Комиссии должно стать предоставление развивающимся странам технической помощи в области законодательства. Делегация Пакистана поддерживает идею создания региональных центров ЮНСИТРАЛ и приветствует одобрение проекта по учреждению Регионального центра ЮНСИТРАЛ для Азиатско-Тихоокеанского региона. Актуальность работы Комиссии по поощрению верховенства закона, надлежащему управлению, региональной интеграции, экономическому и социальному развитию и достижению Целей развития тысячелетия не вызывает сомнений. Необходимо соответственно, чтобы Координационно-ресурсная

группа по вопросам верховенства закона и Группа по вопросам верховенства закона приняли меры к интеграции работы Комиссии с более широкими действиями Организации Объединенных Наций в целях поощрения верховенства закона.

76. **Г-жа Фернандес** (Малайзия) говорит, что Комиссию можно поздравить с окончательной доработкой и принятием Типового закона ЮНСИТРАЛ о публичных закупках и документа, озаглавленного "Типовой закон ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности: материалы судебной практики". Она убеждена, что все государства-члены дадут положительную оценку обоим этим текстам.

77. Делегация Малайзии вновь настоятельно призывает государства-члены и различные арбитражные центры изучить принятый в 2010 году пересмотренный Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ в целях его применения в рамках своих арбитражных систем, с тем чтобы не отстать от современных тенденций в области урегулирования споров. Что же касается текущей работы Рабочей группы II (Арбитраж и согласительная процедура), то у делегации Малайзии имеются определенные оговорки. Любые положения о транспарентности арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами должны быть подчинены воле сторон и условиям соответствующего договора. Заключаемые инвестиционные соглашения являются результатом переговоров между договаривающимися государствами и включают вопросы, относящиеся к обеспечению транспарентности. Легитимность механизма урегулирования споров между инвесторами и государствами, таким образом, проистекает из согласия договаривающихся сторон, и любые правила относительно транспарентности, вырабатываемые ЮНСИТРАЛ, не должны автоматически применяться к действующим договорам без явно выраженного согласия договаривающихся сторон и не должны подрывать государственный суверенитет. Кроме того, Малайзия не одобряет допуска представлений *amicus curiae* или разрешения вступать в дело государствам, не являющимся стороной в споре. Спор является частным делом между сторонами, и любое вступление в дело третьих лиц или государств должно быть обусловлено наличием согласия обеих сторон в споре.

78. Малайзия с большим интересом следит за обсуждением в Рабочей группе III вопроса о разрешении в режиме онлайн споров по трансграничным сделкам применительно к

электронной торговле и поддерживает усилия по совершенствованию ныне действующего механизма предоставления сторонам альтернативных методов разрешения споров. Тем не менее делегация Малайзии считает, что вводить любой новый механизм следует только после тщательной оценки государствами-членами на предмет определения его приемлемости и преимуществ.

79. **Г-н Котце** (Южная Африка) говорит, что модернизация и унификация права международной торговли путем сокращения или устранения юридических препятствий на пути торговых потоков станут значительным вкладом в развитие всемирного экономического сотрудничества на основе равноправия, справедливости, общей заинтересованности и уважения к верховенству закона; в ликвидацию дискриминации в международной торговле; а также в укрепление мира, стабильности и благополучия для всех. Делегация Южной Африки обеспокоена тем, что деятельность в области права международной торговли, осуществляемая другими органами без надлежащей координации с Комиссией, может вести к нежелательному дублированию усилий, и поэтому она продолжает поддерживать мандат Комиссии как основного юридического органа в этой области в рамках системы Организации Объединенных Наций.

80. Особое значение для развивающихся стран имеет работа Комиссии в области технического сотрудничества и оказания помощи. Делегация Южной Африки приветствует инициативы Комиссии по расширению таких программ на национальном, субрегиональном и региональном уровнях и призывает другие органы, ответственные за предоставление помощи в целях развития, поддержать эти программы и оказывать содействие Комиссии в ее деятельности. Она также призывает правительства, соответствующие органы системы Организации Объединенных Наций и другие организации, а также отдельных лиц вносить добровольные взносы в целях оказания помощи развивающимся странам, являющимся членами Комиссии, в покрытии командировочных расходов.

81. Южная Африка приветствует завершение подготовки Типового закона ЮНСИТРАЛ о публичных закупках и продолжение работы над Руководством по его принятию. При выработке Руководства Комиссии следует помнить, что Типовой закон будет применяться в разных юрисдикциях, где могут действовать различные соображения политического, правового и

социально-экономического порядка. В Южной Африке, например, при применении ее законов о закупках учитывается необходимость возмещения ущерба, нанесенного за десятилетия режима апартеида. Следует отметить, что в соответствии с положениями пункта 3 статьи 11 Типового закона разрешается применение и других критериев оценки, предусмотряемых национальным законодательством.

82. Делегация Южной Африки также приветствует прогресс в продолжающейся реализации проекта по мониторингу хода осуществления Конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений 1958 года.

83. **Г-н Арбогаст** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что делегация Соединенных Штатов выражает признательность ЮНСИТРАЛ за ее напряженную работу, сосредоточение усилий на рассмотрении технических и сложных экономических и торговых вопросов и внимательное отношение к обеспокоенности государств всех уровней экономического развития и всех регионов. Сорок четвертая сессия оказалась весьма продуктивной. Только что принятый пересмотренный Типовой закон ЮНСИТРАЛ о публичных закупках будет чрезвычайно полезен для стран, стремящихся модернизировать свои системы государственных закупок, и его поддерживает ряд международных финансовых институтов. Делегация Соединенных Штатов надеется на скорейшее завершение работы над Руководством по его принятию.

84. Принятие материалов судебной практики, в которых обобщается ранее проделанная Комиссией работа в важной с экономической точки зрения области трансграничной несостоятельности, сделает труды Комиссии легкодоступными для должностных лиц и практикующих юристов по всему миру. В Соединенных Штатах Типовой закон ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности был принят в качестве новой главы Кодекса о банкротстве Соединенных Штатов, и они рекомендуют другим государствам принять аналогичные меры, с тем чтобы ограничить существующие трансграничные риски.

85. Соединенные Штаты с удовлетворением поддерживают продолжение важной работы в области арбитражных разбирательств по спорам между инвесторами и государствами, урегулирования споров в режиме онлайн, разрешения дел о трансграничной несостоятельности, ответственности должностных лиц



и директоров корпораций по таким делам и системы регистрации обеспеченных сделок, а также рассмотрение новой темы, касающейся возможностей передачи прав с использованием электронных средств. Кроме того, следует признать важность работы Комиссии по расширению усилий Организации Объединенных Наций в области обеспечения верховенства закона.

86. Делегация Соединенных Штатов решительно выступает за сохранение существующей системы ротации заседаний между Нью-Йорком и Веней, с тем чтобы обеспечить необходимый выход на более широкий спектр представителей торговых и предпринимательских кругов и гарантировать возможность участия сотрудникам миссий по правовым вопросам, которые часто базируются в постоянных представительствах в Нью-Йорке. Решительно поддерживая усилия по достижению экономии бюджетных средств, делегация Соединенных Штатов тем не менее считает, что прекращение проведения сессий ЮНСИТРАЛ в Нью-Йорке не является правильным решением, и настоятельно призывает изыскать источник эквивалентной экономии в других областях; ряд альтернативных вариантов снижения затрат упоминается в докладе, в частности возможность сокращения продолжительности заседаний на одну неделю в год.

87. **Г-н Муллан** (Маврикий), Председатель Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ), говорит в заключение, что одной из целей представления более полного доклада является попытка дать реальное представление о некоторых менее заметных аспектах работы ЮНСИТРАЛ. Оратор хотел бы поблагодарить те делегации, которые уже выразили свою поддержку альтернативного предложения Комиссии по экономии бюджетных средств, и надеется, что Комитет в целом и Пятый комитет также найдут возможным поддержать его. Он отмечает, что ряд делегаций подчеркивали роль Комиссии как основного юридического органа в области права международной торговли в рамках системы Организации Объединенных Наций. Метод работы Комиссии состоит в том, что в ходе дискуссий в рабочих группах государствам-наблюдателям предоставляется право голоса наравне с членами Комиссии, и делается это в целях достижения консенсуса; поэтому оратор хотел бы призвать государства, не являющиеся членами Комиссии, участвовать в ее заседаниях с гарантией того, что они

смогут внести свой вклад. Конечно, в сложных, сугубо технических областях деятельности, где очень важно учесть все многообразие правовых культур, процесс поиска консенсуса может быть достаточно медленным; но этот процесс необходим, с тем чтобы обеспечить широкое признание конечного продукта. Новые правила относительно неправительственных организаций оказали свое воздействие, и голос неправительственных организаций в рабочих группах стал менее весом; тем не менее Комиссия по-прежнему испытывает потребность в участии частного сектора, который будет затронут результатами ее работы. Оратор должным образом принимает к сведению мнения, высказанные в отношении работы над правилами обеспечения прозрачности в арбитражных разбирательствах по спорам между инвесторами и государствами, и точно информирует о них Рабочую группу. Что касается просьбы о помощи представителям развивающихся стран с оплатой командировочных расходов, то оратор с сожалением вынужден сообщить, что Целевой фонд ЮНСИТРАЛ практически пуст, и он хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы призвать государства, которые считают себя в состоянии сделать это, вносить взносы в Фонд.

*Заседание закрывается в 12 ч. 50 м.*